

Porównanie tłumaczeń Galacjan 2:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	My z natury Judejczycy i nie z pogan grzesznicy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	My jesteśmy Żydami z natury,* ** a nie grzesznikami z pogan, ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	My z natury* Judejczykami i nie z pogan grzesznikami, ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	My (z) natury Judejczycy i nie z pogan grzesznicy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	My jesteśmy rdzennymi Żydami, a nie grzesznymi poganami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	My, <i>którzy jesteśmy</i> Żydami z urodzenia, a nie grzesznikami z pogan;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	My, którzyśmy z przyrodzenia Żydowie a nie z pogan grzesznicy,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	My z narodu Żydowie, a nie z Poganów grzesznicy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	My jesteśmy Żydami z urodzenia, a nie pogrążonymi w grzechach poganami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	My jesteśmy Żydami z urodzenia, a nie grzesznikami z pogan,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	My jesteśmy Żydami z urodzenia, a nie grzesznymi poganami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	My jesteśmy Żydami z urodzenia, a nie grzesznikami spośród pogan.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	My Judejczykami z urodzenia, a nie grzesznikami z pogan,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Z urodzenia jesteśmy Żydami, a nie grzesznymi poganami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	My z urodzenia jesteśmy Żydami, a nie grzesznymi poganami.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Ми з природи юдеї, а не грішники з поган.

¹⁾ Żydami z natury, φύσει Ἰουδαῖοι.

²⁾ <x>510 22:3</x>; <x>570 3:5</x>

³⁾ Inaczej: z urodzenia, przez dziedziczenie.

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	My jesteśmy Żydzi z natury, a nie ci, którzy błędzą z pogan.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	My jesteśmy rodowitymi Żydami, a nie - jak to mówią - "gojskimi grzesznikami".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	My, którzy z natury jesteśmy Żydami, a nie grzesznikami z narodów,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Od urodzenia jesteśmy Żydami, a nie poganami, którzy nie przestrzegają Prawa Mojżesza.